SOMMAIRE

INTRODUCTION 7

CHAPITRE PREMIER. – *Le Maghreb, exemple caractéristique* 13

1.1 | Unité dans la diversité 14
a / Diversité étatique et politique 14
b / Unité géographique et historique 17
c / Unité culturelle et humaine 20

1.2 | Politiques éducatives 22
a / Héritage historique 23
b / Objectifs initiaux et moyens mis en œuvre 25
c / Résultats obtenus 27

1.3 | Implications linguistiques 31
a / Dualisme culturel 31
b / Dualisme médiatique 32
c / Dualisme administratif 36
d / Dualisme politique et social 38

1.4 | Conclusion 39

CHAPITRE II. – *Langues multiples et communication restreinte* 41

2.1 | Les difficultés de la langue arabe 42
a / Des complexités pédagogiques 42
b / Des solutions problématiques 45
c / Des incertitudes techniques 47

2.2 | Les difficultés de la langue française 50
a / Un passé mouvementé 50
b / Une complexité croissante 54
c / Prolongements francophones 56
d / Implications maghrébines 58

2.3 | Les difficultés du bilinguisme arabo-français 62
a / Un bilinguisme subi 62
b / Des solutions incertaines 65

2.4 | Conclusion 72

CHAPITRE III. – *Le sous-développement, un dilemme linguistique ?* 73

3.1 | Un « bilinguisme sauvage » 73
a / Qu'est-ce que le bilinguisme ? 73
b / Où commence le bilinguisme ? 75
c / Où s'arrête l'analogie ? 79
d / L'hypothèque du « bilinguisme sauvage » 82

3.2 | Coûts et conséquence 87
a / Du coût financier au coût culturel 88
b / Du coût pédagogique au coût social 90
c / Du coût rural au coût politique 95

3.3 | Le sous-développement, un dilemme linguistique ? 104
a / Développement et sous-développement 104
b / Une problématique de Jacques Berque 107
c / Des implications culturelles 108
d / Des dilemmes linguistiques 115

3.4 | Conclusion 122

CONCLUSION GÉNÉRALE. – *Dépasser les dilemmes ?* 125

ANNEXES :

I | Cartes et illustrations 145
II | Arabisation et francophonie 149
III | Loi algérienne relative à l'emploi de l'arabe 157
IV | Lois françaises relatives à l'emploi du français 162

INDEX 169

Table des illustrations

Carte géopolitique du Maghreb 146
Carte linguistique du Maghreb 147
Un examen de français 148
La presse française et l'arabisation 156
Orthographe ou orthografe ? 168